

Sprache – **I**dentität – **K**ultur

Steve Pagel

Spanisch in Asien
und Ozeanien

9

PETER LANG
Internationaler Verlag der Wissenschaften

Inhalt

| | |
|---|-----|
| 1. Einleitung | 15 |
| 1.1. Untersuchungsgegenstand | 15 |
| 1.2. Fragestellung und Methode | 18 |
| 1.3. Zur Terminologie | 26 |
| 2. Spanisch auf den Marianen | 31 |
| 2.1. Diachronisches Szenario | 31 |
| 2.1.1. Erste Verortung | 31 |
| 2.1.2. Kontaktgeschichte | 33 |
| 2.2. Synchronisches Szenario | 46 |
| 2.2.1. Sprachen und Sprecher | 46 |
| 2.2.2. Domänendistribution | 48 |
| 2.2.3. Untersuchungsgegenstand | 48 |
| 2.3. Die Hispanität des Modernen Chamoru | 50 |
| 2.3.1. Grundlagen | 50 |
| 2.3.2. Lexik | 53 |
| 2.3.3. Phonetik und Phonologie | 62 |
| 2.3.4. Typologie | 65 |
| 2.3.4.1. Morphologie | 65 |
| 2.3.4.2. Wortarten | 66 |
| 2.3.4.3. Ausrichtung (alignment) | 68 |
| 2.3.5. Nominalstrukturen | 70 |
| 2.3.5.1. Numerus | 70 |
| 2.3.5.2. Genus | 73 |
| 2.3.5.3. Kasus | 75 |
| 2.3.5.4. Determinierer | 76 |
| 2.3.5.5. Diminution und Augmentation | 80 |
| 2.3.5.6. Attribution | 81 |
| 2.3.5.7. Komparation | 82 |
| 2.3.5.8. Possession | 87 |
| 2.3.5.9. Nominalisierung | 88 |
| 2.3.6. Prädikatsstrukturen | 89 |
| 2.3.6.1. Subjekt-Verb-Kongruenz | 89 |
| 2.3.6.2. Tempus, Aspekt, Modus, Modalität | 94 |
| 2.3.6.3. Haben und Sein | 105 |
| 2.3.6.4. Valenz und Rektion | 105 |
| 2.3.6.5. Topikalisierung und Diathese | 112 |

| | | |
|-----------|---|-----|
| 2.3.6.6. | Integration von kopierten Prädikaten | 115 |
| 2.3.6.7. | Konverben | 116 |
| 2.3.6.8. | Lokative | 116 |
| 2.3.6.9. | Adverbien | 117 |
| 2.3.6.10. | Verbalisierung | 118 |
| 2.3.7. | Andere Wortarten | 118 |
| 2.3.7.1. | Pronomina | 118 |
| 2.3.7.2. | Präpositionen | 121 |
| 2.3.7.3. | Zahlwörter und Quantifikatoren | 123 |
| 2.3.7.4. | Negationspartikeln | 123 |
| 2.3.7.5. | Junktoren | 125 |
| 2.3.7.6. | Andere Diskursmarker | 125 |
| 2.3.8. | Syntax | 128 |
| 2.3.8.1. | Aussagesätze | 128 |
| 2.3.8.2. | Fragesätze | 130 |
| 2.3.9. | Ergebnisse | 131 |
| 2.3.10. | Das Gegenteil eines Antikreols? Chamoru in kontakt- typologischer Diskussion | 134 |
| 2.4. | Marianisches Spanisch | 147 |
| 2.4.1. | Problematik | 147 |
| 2.4.2. | Analyse | 150 |
| 2.4.3. | Ergebnisse | 159 |
| 3. | Spanisch auf der Osterinsel | 161 |
| 3.1. | Diachronisches Szenario | 161 |
| 3.1.1. | Erste Verortung | 161 |
| 3.1.2. | Kontaktgeschichte | 163 |
| 3.2. | Synchronisches Szenario | 180 |
| 3.2.1. | Sprachen und Sprecher | 180 |
| 3.2.2. | Domänendistribution | 180 |
| 3.2.3. | Untersuchungsgegenstand: Ein Kontinuum zwischen Rapanui und Spanisch? | 181 |
| 3.3. | Die Hispanität des Modernen Rapanui | 190 |
| 3.3.1. | Grundlagen | 190 |
| 3.3.2. | Lexik | 196 |
| 3.3.3. | Phonetik und Phonologie | 212 |
| 3.3.4. | Typologie | 215 |
| 3.3.4.1. | Morphologie | 215 |
| 3.3.4.2. | Wortarten | 216 |
| 3.3.4.3. | Ausrichtung (alignment) | 217 |

| | |
|---|-----|
| 3.3.5. Nominalphrasen | 217 |
| 3.3.5.1. Definition | 217 |
| 3.3.5.2. Numerus | 218 |
| 3.3.5.3. Genus und andere Nominalklassen | 218 |
| 3.3.5.4. Kasus | 223 |
| 3.3.5.5. Determinierer | 223 |
| 3.3.5.6. Diminution und Augmentation | 224 |
| 3.3.5.7. Attribution | 225 |
| 3.3.5.8. Komparation | 226 |
| 3.3.5.9. Possession | 226 |
| 3.3.5.10. Nominalisierung | 227 |
| 3.3.6. Prädikatsstrukturen | 227 |
| 3.3.6.1. Definition | 227 |
| 3.3.6.2. Tempus, Aspekt, Modus, Modalität | 228 |
| 3.3.6.3. Haben und Sein | 232 |
| 3.3.6.4. Valenz und Rektion | 233 |
| 3.3.6.5. Topikalisierung und Diathese | 234 |
| 3.3.6.6. Integration von kopierten Prädikaten | 237 |
| 3.3.6.7. Konverben | 238 |
| 3.3.6.8. Lokative | 238 |
| 3.3.6.9. Adverbien | 238 |
| 3.3.6.10. Verbalisierung | 239 |
| 3.3.7. Andere Wortarten | 240 |
| 3.3.7.1. Pronomina | 240 |
| 3.3.7.2. Präpositionen | 242 |
| 3.3.7.3. Zahlwörter und Quantifikatoren | 244 |
| 3.3.7.4. Negationspartikeln | 245 |
| 3.3.7.5. Junktoren | 246 |
| 3.3.7.6. Andere Diskursmarker | 250 |
| 3.3.8. Syntax | 251 |
| 3.3.8.1. Aussagesätze | 251 |
| 3.3.8.2. Fragesätze | 252 |
| 3.3.9. Ergebnisse | 252 |
| 3.4. Rapanui-Spanisch – Chilenisches Spanisch | 258 |
| 3.4.1. Grundlagen | 258 |
| 3.4.2. Chilenisches Spanisch | 260 |
| 3.4.2.1. Lexik | 261 |
| 3.4.2.2. Phonetik und Phonologie | 263 |
| 3.4.2.3. Morphosyntax | 264 |

| | |
|---|-----|
| 3.4.2.4. Besonderheiten des Chilespanischen auf der Osterinsel | 268 |
| 3.4.3. Rapanui-Spanisch | 272 |
| 3.4.3.1. R1 Rapanui-Spanisch (Primärsprache Rapanui) | 273 |
| 3.4.3.2. S1 Rapanui-Spanisch (Primärsprache Spanisch) | 286 |
| 3.4.4. Abschließende Betrachtungen | 302 |
| 4. Spanisch auf den Philippinen | 311 |
| 4.1. Szenario | 311 |
| 4.1.1. Grundlagen | 311 |
| 4.1.2. Kontaktgeschichte | 313 |
| 4.1.3. Spanisch, Englisch, Filipino: Aspekte der philippini- schen Sprachpolitik | 317 |
| 4.2. Die Hispanität des Cebuano | 323 |
| 4.2.1. Lexik | 323 |
| 4.2.2. Phonetik und Phonologie | 324 |
| 4.2.3. Morphosyntax | 326 |
| 4.2.4. Exkurs: Cebuano und Englisch | 328 |
| 4.2.5. Resümee | 331 |
| 4.3. Philippinisches Spanisch | 331 |
| 4.3.1. Grundlagen | 331 |
| 4.3.2. Lexik | 335 |
| 4.3.3. Phonetik und Phonologie | 337 |
| 4.3.4. Morphosyntax | 340 |
| 4.3.5. Resümee | 344 |
| 4.4. Chabacano (Zamboanguño) | 346 |
| 4.4.1. Grundlagen | 346 |
| 4.4.2. Lexik | 354 |
| 4.4.3. Phonetik und Phonologie | 355 |
| 4.4.4. Typologie | 356 |
| 4.4.5. Nominalstrukturen | 358 |
| 4.4.5.1. Numerus | 358 |
| 4.4.5.2. Genus | 358 |
| 4.4.5.3. Kasus | 359 |
| 4.4.5.4. Determinierer | 360 |
| 4.4.5.5. Diminution und Augmentation | 361 |
| 4.4.5.6. Attribution | 361 |
| 4.4.5.7. Komparation | 362 |
| 4.4.5.8. Possession | 362 |
| 4.4.5.9. Nominalisierung | 364 |

| | |
|---|-----|
| 4.4.6. Prädikatsstrukturen | 365 |
| 4.4.6.1. Tempus, Aspekt, Modus, Modalität | 365 |
| 4.4.6.2. Haben und Sein | 368 |
| 4.4.6.3. Valenz und Rektion | 369 |
| 4.4.6.4. Topikalisierung und Diathese | 370 |
| 4.4.6.5. Integration von kopierten Prädikaten | 371 |
| 4.4.6.6. Konverben | 371 |
| 4.4.6.7. Adverbien | 372 |
| 4.4.6.8. Verbalisierung | 373 |
| 4.4.6.9. Serielle Verbkonstruktionen | 373 |
| 4.4.7. Andere Wortarten | 374 |
| 4.4.7.1. Pronomina | 374 |
| 4.4.7.2. Präpositionen | 377 |
| 4.4.7.3. Zahlwörter und Quantifikatoren | 377 |
| 4.4.7.4. Negationspartikeln | 377 |
| 4.4.7.5. Junktoren | 379 |
| 4.4.7.6. Andere Diskursmarker | 379 |
| 4.4.8. Syntax | 380 |
| 4.4.8.1. Aussagesätze | 380 |
| 4.4.8.2. Fragesätze | 380 |
| 4.4.9. Zusammenfassung und Diskussion | 380 |
| 4.4.9.1. Zamboangueño und die Manila-Bay Varietäten | 381 |
| 4.4.9.2. Zamboangueño aus kontaktypologischer Sicht | 383 |
| | |
| 5. Eine asiatisch-ozeanische Makrovarietät des Spanischen? | 413 |
| 5.1. Zur Bedeutung arealer Strukturen in der Romanistik und Hispanistik | 413 |
| 5.2. ‘Asiatisch-ozeanisches Spanisch’: Aspekte der Konstitution eines sprachlichen Areals | 415 |
| | |
| Abkürzungen | 425 |
| Bibliografie | 429 |